COLLÈGE
DES
PROCUREURS GÉNÉRAUX

COLLEGE
VAN
PROCUREURS-GENERAAL

Bruxelles, le 22 juin 2010

Brussel, 22 juni 2010

Circulaire n° COL 5/2009 du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel

Omzendbrief nr. COL 5/2009 van het College van Procureurs-generaal bij de hoven van beroep

Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,

Monsieur/Madame l'Auditeur du travail,

Mijnheer de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

VERSION REVISEE
22.06.10

HERZIENE VERSIE
22.06.10

OBJET:

Utilisation d'attestations de dépôt de plainte uniformes, instructions concernant leur remise par les services de police et modification de la COL 8/2005 (E.P.O. / P.V.S.)

BETREFT:

Gebruik van eenvormige attesten van klachtneerlegging, richtlijnen inzake de overhandiging van deze attesten door de politiediensten en wijziging van de COL 8/2005 (A.P.O. / V.P.V.)

TABLES DES MATIERES

I. CADRE NORMATIF 3

II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE 3

III. DIRECTIVES 5

A. CREATION DE TROIS ATTESTATIONS DE DEPOT DE PLAINTE UNIFORMES 5

B. CONTENU DES ATTESTATIONS UNIFORMES 6

C. INSTRUCTIONS DESTINEES AUX SERVICES DE POLICE 9

D. INSTRUCTIONS DESTINEES AUX MAGISTRATS DE LIAISON CHARGES DE L'ACCUEIL DES VICTIMES 11

IV. MODIFICATIONS DE LA COL 8 /2005 13

V. ENTREE EN VIGUEUR 13

VI. EVALUATION 13

ANNEXES 14

INHOUDSTAFEL

I. NORMATIEF KADER 3

II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF 3

III. RICHTLIJNEN 5

A. REDACTIE VAN DRIE EENVORMIGE ATTESTEN VAN KLACHTNEERLEGGING 5

B. INHOUD VAN DE EENVORMIGE ATTESTEN 6

C. RICHTLIJNEN VOOR DE POLITIEDIENSTEN 9

D. RICHTLIJNEN VOOR DE DE VERBINDINGSMAGISTRATEN SLACHTOFFERONTHAAL 11

IV. WIJZIGINGEN AAN COL 8 /2005 13

V. INWERKINGTREDING 13

VI. EVALUATIE 13

BIJLAGEN 14

I. CADRE NORMATIF

Les articles 3bis, alinéas 1er et 2, et 3ter du titre préliminaire du Code de procédure pénale et les articles 163, 195, 553, 554 et 555 du Code d'instruction criminelle tels queinsérés ou complétés par la loi du 22 juin 2005 introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le titre préliminaire du Code de procédure pénale et dans le Code d'instruction criminelle.

L'article 46 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.

La circulaire GPI 58 du ministre de l'intérieur concernant l'assistance policière aux victimes dans la police intégrée, structurée à deux niveaux (M.B. du 5 juin 2007, p. 30440), en particulier le point 5.2.3.

La circulaire COL 8/2005 du Collège des procureurs généraux ayant pour objet l'enquête policière d'office (E.P.O) et le procès-verbal simplifié (P.V.S.).

I. NORMATIEF KADER

Artikelen 3bis, 1ste en 2de lid, en 3*ter* van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en de artikelen 163, 195, 553, 554 en 555 van het Wetboek van Strafvordering, zoals ingevoegd of aangevuld door de wet van 22 juni 2005 tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering en in het Wetboek van Strafvordering.

Artikel 46 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.

Omzendbrief GPI 58 van de minister van Binnenlandse Zaken betreffende politionele slachtofferbejegening in de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus (B.S. van 5 juni 2007, p. 30440), meer in het bijzonder punt 5.2.3.

Omzendbrief COL 8/2005 van het College van Procureurs-generaal inzake het ambtshalve politioneel onderzoek (A.P.O.) en het vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.).

II. CONTEXTE ET OBJECTIFS DE LA CIRCULAIRE

Le droit à l'information constitue l'un des droits fondamentaux des victimes d'infraction. Ce droit est inscrit dans plusieurs dispositions légales.

L'article 3bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale dispose que « *les victimes et leurs proches doivent être traités de façon correcte et consciencieuse, en particulier en leur fournissant l'information nécessaire et en les mettant, s'il échet, en contact avec les*

II. CONTEXT EN DOELSTELLINGEN VAN DE OMZENDBRIEF

Het recht op informatie is één van de fundamentele rechten van het slachtoffer van een misdrijf en dit recht wordt dan ook door meerdere wettelijke bepalingen bevestigd.

Artikel 3bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering bepaalt: *"slachtoffers van misdrijven en hun verwanten dienen zorgvuldig en correct te worden bejegend, in het bijzonder door terbeschikkingstelling van de nodige*

services spécialisés et notamment avec les assistants de justice.
Les victimes reçoivent notamment les informations utiles sur les modalités de constitution de partie civile et de déclaration de personne lésée ».

informatie en, in voorkomend geval, het bewerkstelligen van contact met de gespecialiseerde diensten en met name met de justitieassistenten.
Slachtoffers ontvangen met name de nuttige informatie over de nadere regels voor de burgerlijke partijstelling en de verklaring van benadeelde persoon".

L'article 46 de la loi sur la fonction de police dispose que « *Les services de police mettent les personnes qui demandent du secours ou de l'assistance en contact avec des services spécialisés* ».

Artikel 46 van de wet op het politieambt stelt: "*De politiediensten brengen de personen die hulp of bijstand vragen in contact met gespecialiseerde diensten".*

Ce droit à l'information existe dès la survenance de l'infraction, tout au long de la procédure pénale ainsi qu'au cours de la phase d'exécution de la peine.

Dit recht op informatie bestaat vanaf het ogenblik dat het misdrijf wordt gepleegd en gedurende de hele strafrechtspleging tot en met de tenuitvoerlegging van de straf.

Le Collège des procureurs généraux a entamé, au sein du réseau d'expertise en matière de politique en faveur des victimes, un travail de réflexion portant sur l'amélioration de la qualité de l'information transmise aux victimes d'infraction à tous les stades de la procédure.

Het College van Procureurs-generaal heeft, in het expertisenetwerk inzake slachtofferbeleid, een reflectie aangevat inzake de verbetering van de kwaliteit van de informatie die in alle stadia van de rechtspleging aan slachtoffers van misdrijven wordt bezorgd.

A cet effet, un groupe de travail réunissant des magistrats représentant le Collège et le Conseil des procureurs du Roi, des représentants de la police fédérale et de la police locale et des représentants de la Direction générale Maisons de justice et de la Direction générale de la Législation, et des Libertés et Droits fondamentaux du SPF Justice a été constitué.

Hiertoe werd een werkgroep opgestart waarvan magistraten die het College en de Raad van Procureurs des Konings vertegenwoordigen, alsmede vertegenwoordigers van de Federale en de Lokale Politie, van het Directoraat-generaal Justitiehuizen en van het Directoraat-generaal Wetgeving, Fundamentele Rechten en Vrijheden van de FOD Justitie deel uitmaken.

Ce groupe de travail a conçu des attestations de dépôt de plainte uniformes qui seront générées par les systèmes informatiques des services de police lors de l'établissement du procès-verbal actant la plainte et qui devront être remises à la victime.

Deze werkgroep heeft eenvormige attesten van klachtneerlegging opgesteld die zullen worden aangemaakt door de informaticasystemen van de politiediensten bij de opstelling van het proces-verbaal waarin de klacht wordt opgetekend. Deze attesten zullen vervolgens aan het slachtoffer dienen te worden bezorgd.

Ce travail a été réalisé sur la base d'un examen des documents déjà utilisés

De werkzaamheden ter zake gebeurden op basis van een onderzoek van documenten

localement en tenant compte des besoins d'information des victimes d'infraction.

La présente circulaire a pour objet de présenter ces attestations et de donner des directives concernant leur utilisation.

D'autres documents uniformes seront prochainement élaborés afin d'améliorer la qualité de l'information des victimes aux autres stades de la procédure. Ils concerneront notamment, l'attestation d'enregistrement de la déclaration de personne lésée, les avis de fixation devant les juridictions d'instruction et l'avis de classement sans suite ainsi que de son motif.

Après six mois d'application, il est apparu nécessaire d'apporter quelques rectifications au contenu des attestations et de déterminer une procédure plus claire pour la mise à jour des coordonnées des services mentionnés dans ces documents.

die reeds lokaal werden gebruikt waarbij rekening werd gehouden met de noodzaak tot het informeren van slachtoffers van een misdrijf.

Deze omzendbrief strekt ertoe deze attesten voor te stellen en richtlijnen uit te vaardigen met het oog op het gebruik ervan.

Andere eenvormige documenten worden binnenkort uitgewerkt teneinde de kwaliteit van de informatie te verbeteren die in andere stadia van de rechtspleging aan de slachtoffers wordt bezorgd. Meer in het bijzonder zullen attesten voor de registratie van de verklaring van benadeelde persoon, de berichten tot bepaling van de rechtsdag voor de onderzoeksgerechten en het bericht van seponering, evenals de motiveringen hiertoe, worden opgesteld.

Na een toepassing van zes maanden bleek het noodzakelijk om enkele correcties aan te brengen aan de inhoud van de attesten en om een duidelijkere procedure te bepalen voor het actualiseren van de gegevens van de diensten vermeld in deze documenten.

III. DIRECTIVES

A. Création de trois attestations de dépôt de plainte uniformes

1. Trois attestations de dépôt de plainte ont été conçues.

2. La première (voir annexe 1) servira en cas de procès-verbal *ordinaire* ou en cas de procès-verbal *enquête policière d'office (E.P.O.)* rédigé dans le cadre de l'application du point 4 de la circulaire COL 8/2005. Elle sera associée au procès-verbal type *PV ordinaire* et au procès-verbal type *E.P.O.*

III. RICHTLIJNEN

A. Redactie van drie eenvormige attesten van klachtneerlegging

1. Er werden drie attesten van klachtneerlegging opgemaakt.

2. Het eerste attest (zie bijlage 1) zal worden gebruikt ingeval een *gewoon* proces-verbaal of een proces-verbaal van het type *ambtshalve politioneel onderzoek (A.P.O.)* wordt opgesteld in het kader van de toepassing van punt 4 van omzendbrief COL 8/2005. Dit attest zal worden toegevoegd aan het proces-verbaal van het type *gewoon P-V* en aan het proces-verbaal type *A.P.O.*

La seconde (voir annexe 2) servira en cas d'établissement d'un *procès-verbal simplifié* (P.V.S.) en application du point 5 de la COL 8/2005. Elle sera associée au procès-verbal type *P.V.S.*

Het tweede attest (zie bijlage 2) zal worden gebruikt wanneer een *vereenvoudigd proces-verbaal* wordt opgesteld (V.P.V.) met toepassing van punt 5 van COL 8/2005. Dit attest zal worden gevoegd bij het proces-verbaal van het type *V.P.V.*

La troisième (voir annexe 3) sera utilisée lorsque, après l'établissement d'un procès-verbal simplifié (et la remise de la seconde attestation) :

- soit le procès-verbal simplifié est transformé en procès-verbal ordinaire ;

- soit un procès-verbal subséquent est établi et transmis au parquet du procureur du Roi.

Het derde attest (zie bijlage 3) zal worden gebruikt wanneer, na het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal (en de overhandiging van het tweede attest):

- hetzij het vereenvoudigd proces-verbaal omgevormd wordt naar een gewoon proces-verbaal
- hetzij een navolgend proces-verbaal wordt opgesteld en overgemaakt aan het parket van de procureur des Konings

3. Dans le système I.S.L.P. utilisé par les services de police locale et le système FEEDIS utilisé par la police fédérale, l'attestation sera générée automatiquement lors de l'établissement du procès-verbal, en fonction du type de procès-verbal établi.

3. In het door de diensten van de Lokale Politie gehanteerde I.S.L.P.-systeem en het door de Federale Politie gehanteerde FEEDIS-systeem zal het attest automatisch worden aangemaakt wanneer een proces-verbaal wordt opgesteld, in functie van het type opgestelde proces-verbaal.

B. Contenu des attestations uniformes

B. Inhoud van de eenvormige attesten

Les trois attestations uniformes présentent, pour l'essentiel, la même structure. Les différences résultent du fait que le procès-verbal simplifié n'est en principe pas transmis au procureur du Roi mais est conservé sur support électronique par le service de police verbalisant (voir point 5.2.3. de la COL 8/2005).

De drie eenvormige attesten vertonen grotendeels dezelfde structuur. De verschillen tussen de attesten zijn een gevolg van het feit dat een vereenvoudigd proces-verbaal in principe niet aan de procureur des Konings wordt bezorgd maar op elektronische drager wordt bewaard door de politiedienst die het proces-verbaal heeft opgesteld (zie punt 5.2.3. van COL 8/2005).

Les informations contenues dans ces attestations concernent:
- les coordonnées du service de police actant la plainte et du parquet du procureur du Roi
- les données d'identification du procès-

De informatie uit deze attesten heeft betrekking op:
- de gegevens van de politiedienst die de klacht heeft opgetekend en van het parket van de procureur des Konings
- de identificatiegegegevens van het

verbal
- la destination du procès-verbal
- les droits de la victime au cours de la procédure pénale et les démarches à effectuer, le cas échéant, pour obtenir ces droits (déclaration de personne lésée ou constitution de partie civile)

- l'utilité d'un conseil juridique et les possibilités d'obtenir celui-ci

- la démarche à effectuer, le cas échéant, auprès de l'assureur

- les différentes possibilités d'obtenir une assistance, des informations, un soutien ou une aide auprès de différents services (police, service d'accueil des victimes, service d'aide aux victimes)
- la possibilité de solliciter une médiation à chaque stade de la procédure.

- les données d'identification des différents services (maison de justice, service d'accueil des victimes, aide juridique de première ligne, bureau d'aide juridique, service d'aide aux victimes[1] et, service de médiation[2]).

Un formulaire de déclaration de personne lésée (annexe 4) est joint à l'attestation de dépôt de plainte sauf en cas de procès-verbal simplifié (attestation 2).

Afin de garantir le respect du principe d'égalité entre toutes les victimes d'infraction, le contenu et les modalités de remise de l'attestation seront les mêmes

proces-verbaal
- de bestemming van het proces-verbaal
- de rechten van het slachtoffer gedurende de strafrechtspleging en de stappen die hij/zij in voorkomend geval dient te ondernemen om deze rechten te doen gelden (verklaring van benadeelde persoon of burgerlijke partijstelling)
- het nut van juridisch advies en de mogelijkheden om hierop een beroep te doen
- de stappen die in voorkomend geval bij de verzekeraar dienen te worden ondernomen
- de mogelijkheden om bijstand, informatie, ondersteuning of hulp te verkrijgen vanwege de verschillende diensten (politie, dienst slachtofferonthaal, dienst slachtofferhulp)
- de mogelijkheid om een beroep te doen op bemiddeling in alle stadia van de rechtspleging.
- de identificatiegegevens van de verschillende diensten (justitiehuis, dienst slachtofferonthaal, juridische eerstelijnsbijstand, bureau voor juridische bijstand, dienst slachtofferhulp[3] en bemiddelingsdienst[4].

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon (bijlage 4) wordt bij het attest van klachtneerlegging gevoegd behalve in geval van een vereenvoudigd proces-verbaal (attest 2).

Teneinde de naleving van het gelijkheidsbeginsel tussen alle slachtoffers van een misdrijf te garanderen, zullen de inhoud en de overhandigingsmodaliteiten

[1] Il s'agit du service d'aide aux victimes agréé par la Communauté ou la région compétente et non du service d'assistance aux victimes de la police parfois improprement appelé 'service d'aide aux victimes

[2] Sont visés ici les services de médiation agréés par le Ministre de la Justice sur la base de la loi du 22 juin 2005, soit actuellement l'Asbl Médiante (francophone) et l'Asbl Suggnomè (néerlandophone).

[3] Het betreft de dienst slachtofferhulp, erkend door de bevoegde gemeenschap of gewest en niet de dienst slachtofferbejegening van de politie die soms foutief dienst slachtofferhulp wordt genoemd.

[4] Hier beoogt men de bemiddelingsdiensten erkend door de Minister van Justitie op basis van de wet van 22 juni 2005, Op dit moment zijn dat de vzw Médiante (Franstalig) en de vzw Suggnomé (Nederlandstalig).

dans tous les arrondissements du pays et quel que soit le service de police verbalisant.

van het attest dezelfde zijn in alle arrondissementen van het land, ongeacht de politiedienst die het proces-verbaal heeft opgesteld.

Les attestations se trouvent dans les « documents nationaux » prévus dans le système informatique I.S.L.P. De légères modifications y ont été apportées en vue de la diffusion de la version 2.3. de l'I.S.L.P..

De attesten bevinden zich in de "nationale documenten" voorzien in het informaticasysteem I.S.L.P. Er werden kleine wijzigingen in aangebracht met het oog op de verspreiding van de versie 2.3 van het I.S.L.P..

Elles portent dans l'I.S.L.P. les dénominations suivantes :
- Attest. dépôt de plainte PV + EPO COL 5/2009

- Attest. dépôt de plainte PV après PVS COL 5/2009

- Attest. dépôt de plainte PVS COL 5/2009

In het I.S.L.P. krijgen ze de volgende benaming:
- Attest Klachtneerlegging PV + APO COL 5/2009

- Attest klachtneerlegging PV na VPV COL 5/2009

- Attest klachtneerlegging VPV COL 5/2009

Une version en langue allemande des attestations figure également dans l'I.S.L.P.

Een Duitstalige versie van de attesten bevindt zich eveneens in het I.S.L.P.

Les attestations figurent aussi dans les « documents nationaux » prévus dans le système informatique FEEDIS de la police fédérale.

De attesten bevinden zich eveneens in de "nationale documenten" voorzien in het informaticasysteem FEEDIS van de federale politie.

Elles portent les dénominations suivantes :
-plainte - PV après PVS

-plainte - PV ou EPO

-plainte - PVS

Ze krijgen de volgende benaming:
-klachtneerlegging – PV na VPV

-klachtneerlegging – PV of APO

-klachtneerlegging - VPV

Les attestations annexées à la présente circulaire ne peuvent être modifiées par quelque instance que ce soit sans l'approbation du Collège des procureurs généraux.

De als bijlage van deze omzendbrief gevoegde attesten mogen door geen enkele instantie gewijzigd worden zonder goedkeuring door het College van procureurs-generaal.

L'utilisation de documents locaux ne pourra être envisagée que de manière exceptionnelle et avec l'accord préalable du magistrat de liaison. Dans ce cas, le magistrat de liaison de l'accueil des victimes du parquet s'assurera que ces documents

Enkel in uitzonderlijke gevallen en mits voorafgaand akkoord van de verbindingsmagistraat, kan het gebruik van lokale documenten overwogen worden. In dit geval zal de verbindingsmagistraat slachtofferonthaal zich ervan vergewissen

reprennent exactement le même contenu que celui des documents nationaux correspondant aux annexes 1 à 4 de la présente circulaire.

dat deze documenten exact dezelfde inhoud hebben als de nationale documenten die als bijlage 1 tot 4 gevoegd zijn bij deze omzendbrief.

Il va de soi que les données relatives aux autorités et services compétents seront adaptées en fonction de l'arrondissement judiciaire compétent et du service de police verbalisant.

Het spreekt voor zich dat de gegevens betreffende de bevoegde overheden en diensten zullen worden aangepast in functie van het bevoegde gerechtelijk arrondissement en van de verbaliserende politiedienst.

Ces données devront bien sûr être actualisées en cas de modification. Contrairement à ce qui avait été initialement prévu, les modifications ne seront plus réalisées par la police fédérale, direction CGO (service des tables nationales). Afin de permettre une actualisation, en temps réel, de ces données, il a en effet été décidé de confier cette tâche aux gestionnaires fonctionnels des zones de police ainsi qu'aux responsables du système informatique FEEDIS des différentes unités de la police fédérale, sur la base des indications qui leur seront transmises par les magistrats de liaison de l'accueil des victimes du parquet (voir le point III.D. ci-après).

Deze gegevens zullen vanzelfsprekend geactualiseerd moeten worden wanneer zij worden gewijzigd. In tegenstelling tot wat oorspronkelijk werd voorzien, zal de Federale Politie, Directie CGO (Dienst Nationale Tabellen), niet meer instaan voor het aanbrengen van deze wijzigingen. Om een onmiddellijke actualisering van deze gegevens mogelijk te maken, werd er immers beslist om deze taak toe te vertrouwen aan de functioneel beheerders van de politiezones evenals aan de verantwoordelijken van het informaticasysteem FEEDIS van de verschillende eenheden van de federale politie op basis van de aanwijzingen die hen zullen worden overgemaakt door de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal van het parket (zie het punt III.D. hieronder).

C. Instructions destinées aux services de police

C. Richtlijnen voor de politiediensten

1. Lors de l'établissement du procès-verbal, l'attestation de dépôt de plainte est générée automatiquement sur la base des données entrées dans le procès-verbal.

1. Bij het opstellen van het proces-verbaal wordt het attest van klachtneerlegging, automatisch gegenereerd op basis van de in het proces-verbaal opgenomen gegevens.

Un formulaire de déclaration de personne lésée est également généré automatiquement en cas de:
- procès-verbal ordinaire ou de procès-verbal E.P.O
- transformation d'un procès-verbal simplifié en procès-verbal ordinaire.

Een verklaring van benadeelde persoon wordt eveneens automatisch gegenereerd in geval van:
- gewoon proces-verbaal of APO-proces-verbaal.
- het omvormen van een vereenvoudigd proces-verbaal in een gewoon proces-

- procès-verbal subséquent à un procès-verbal simplifié, établi et transmis au parquet du procureur du Roi.

verbaal.
- navolgend proces-verbaal, na een vereenvoudigd proces-verbaal, opgesteld en overgemaakt aan het parket van de procureur des Konings.

2. Ces documents sont imprimés et remis à l'auteur de la plainte.

Cette remise a en principe lieu lors du dépôt de plainte.
Si cela s'avère matériellement impossible[5], la
remise aura lieu au moment de la remise de la copie du texte de l'audition prévue à l'article 28quinquies, §2, du Code d'instruction criminelle, et au plus tard huit jours après le dépôt de la plainte[6].

2. Deze documenten worden afgedrukt en overhandigd aan de persoon die klacht heeft neergelegd.
Deze overhandiging gebeurt in principe bij de neerlegging van de klacht.
Indien dit laatste materieel onmogelijk is[7], gebeurt de overhandiging op het moment dat het afschrift van de tekst van het in artikel 28quinquies, §2, Wetboek van Strafvordering voorziene verhoor wordt overgemaakt en ten laatste 8 dagen nadat de klacht werd neergelegd[8].

3. Avant la remise de l'attestation, il sera vérifié que l'attestation correspond bien au type de procès-verbal établi :
- PV ordinaire ou PV E.P.O. : annexe 1
- P.V.S. : annexe 2
- PV subséquent après P.V.S. ou PVS transformé en PV ordinaire : annexe 3

3. Vooraleer het attest overhandigd wordt, wordt nagegaan of het wel degelijk overeenstemt met het type van proces-verbaal dat werd opgesteld:
- gewoon PV of PV A.P.O. : bijlage 1
- V.P.V. : bijlage 2
- navolgend proces-verbaal na V.P.V. of V.P.V. omgevormd in gewoon PV : bijlage 3

4. L'attestation de dépôt de plainte sera également remise à la victime dans les deux hypothèses suivantes :

1° la victime est entendue dans le cadre d'un dossier déjà ouvert, soit d'office, soit suite à une plainte déposée par une autre personne ;

2° la victime est entendue, à la demande du procureur du Roi, aux fins de confirmer une plainte qu'elle a adressée directement

4. Het attest van klachtneerlegging wordt eveneens aan het slachtoffer bezorgd in volgende gevallen :

1° het slachtoffer wordt gehoord in het kader van een reeds geopend dossier, hetzij ambtshalve, hetzij ten gevolge van een door een andere persoon neergelegde klacht;
2° het slachtoffer wordt op vraag van de procureur des Konings gehoord teneinde een klacht te bevestigen die hij of zij

[5] ex. : plainte actée au domicile du plaignant
[6] ex. : en cas de report de la remise de la copie du texte de l'audition décidé par le magistrat en application de l'article 28quinquies, §2, al.3 et 4 du code d'intruction criminelle ou de refus de la remise de cette copie à un mineur d'âge décidé par le magistrat en application de l'article 28quinquies, §2, al.4 du code d'instruction criminelle. Dans ce cas, la remise de l'attestation aura lieu au plus tard huit jours après le dépôt de la plainte.
[7] bv. : klacht opgetekend bij de klager thuis
[8] bv. : ingeval van uitstel van overhandiging van het afschrift van het verhoor, waartoe door de magistraat wordt beslist met toepassing van artikel 28quinquies, § 2, lid 3 en 4 van het Wetboek van Strafvordering of ingeval van weigering om dit afschrift aan een minderjarige te bezorgen, waartoe een magistraat heeft beslist met toepassing van artikel 28quinquies, § 2, lid 4 van het Wetboek van Strafvordering. In dat geval, gebeurt de overhandiging van het attest ten laatste 8 dagen nadat de klacht werd neergelegd.

à celui-ci.

5. Lorque la police, soit change le statut du procès-verbal simplifié en procès-verbal ordinaire, soit établit un procès-verbal subséquent, le fonctionnaire de police génère l'attestation de dépôt de plainte prévue à l'annexe 3 et la fait parvenir à l'auteur de la plainte, au plus tard dans les huit jours de la transmission du procès-verbal au parquet.

Un formulaire de déclaration de personne lésée est également joint à cette attestation.

6. La remise de l'attestation de dépôt de plainte ne dispense pas le fonctionnaire de police de respecter les directives contenues dans la circulaire GPI 58, tant en ce qui concerne l'information à donner à la victime que les conditions de l'accueil de la victime, l'assistance pratique, la reprise de contact ainsi que l'orientation de la victime vers les maisons de justice et son renvoi vers les services d'aide aux victimes.

7. A l'occasion de la remise de l'attestation de dépôt de plainte, le fonctionnaire de police remet également à la victime un exemplaire de la brochure relative aux droits des victimes d'infractions éditée par le S.P.F. Justice et intitulée « Vous êtes victime ».

D. Instructions destinées aux magistrats de liaison de l'accueil des victimes

1. Le magistrat de liaison de l'accueil des victimes du parquet veille à l'application correcte de la présente circulaire par les zones de police et les unités de la police fédérale dans son arrondissement.

2. Afin de garantir l'exactitude et l'actualité

rechtstreeks aan deze laatste heeft gericht.

5. Wanneer de politie, hetzij het statuut van een vereenvoudigd proces-verbaal in dat van een gewoon proces-verbaal omvormt, hetzij een navolgend proces-verbaal opmaakt, genereert de politieambtenaar het attest van klachtneerlegging, voorzien in bijlage 3 en maakt hij het over aan de persoon die klacht neergelegd heeft, ten laatste binnen de acht dagen na de overmaking van het proces-verbaal aan het parket.

Een formulier van verklaring van benadeelde persoon wordt eveneens gevoegd bij dit attest.

6. De overhandiging van het attest van klachtneerlegging ontslaat de politieambtenaar niet van de verplichting de richtlijnen uit omzendbrief GPI 58 na te leven, zowel inzake de informatie die aan het slachtoffer dient te worden bezorgd, als inzake de onthaalvoorwaarden, de praktische bijstand, het opnieuw contacteren alsmede de oriëntatie van het slachtoffer naar de justitiehuizen en zijn/haar doorverwijzing naar de diensten slachtofferhulp.

7. Op het moment van de overhandiging van het attest van klachtneerlegging bezorgt de politieambtenaar het slachtoffer eveneens een exemplaar van de brochure over de rechten van de slachtoffers van misdrijven uitgegeven door de FOD Justitie met als titel "U bent slachtoffer".

D. Richtlijnen voor de verbindingsmagistraten slachtofferonthaal

1. De verbindingsmagistraat slachtofferonthaal ziet toe op de juiste toepassing van deze omzendbrief door de politiezones en de eenheden van de federale politie in zijn arrondissement.

2. Om de juistheid en de actualiteit te

des données d'identification des services mentionnés dans les attestations, le magistrat de liaison tient à jour, avec l'appui de la maison de justice, les données d'identification de ces services et transmet, sans délai, toute modification aux gestionnaires fonctionnels des zones de police ainsi qu'aux responsables du système informatique FEEDIS des différentes unités de la police fédérale (police judiciaire fédérale (P.J.F.), police de la route, (W.P.R.), police des chemins de fer (S.P.C.), police des voies navigables (S.P.N.) et police aéronautique (L.P.A).

verzekeren van de in de attesten vermelde identificatiegegevens van de diensten, houdt de verbindingsmagistraat, met de steun van het justitiehuis, de identificatiegegevens van deze diensten up-to-date en maakt hij alle wijzigingen onmiddellijk over aan de functioneel beheerders van de politiezones evenals aan de verantwoordelijken van het informaticasysteem FEEDIS van de verschillende eenheden van de federale politie (federale gerechtelijke politie (F.G.P.), de wegpolitie (W.P.R.), de spoorwegpolitie (S.P.C.), de scheepvaartpolitie (S.P.N.) en de luchtvaartpolitie (L.P.A.).

Il s'agit des données concernant la maison de justice, le service d'accueil des victimes, l'aide juridique de première ligne, le bureau d'aide juridique, le service d'aide aux victimes[9] et le service de médiation[10].

Het betreft de gegevens over het justitiehuis, de dienst slachtofferonthaal, de juridische eerstelijnsbijstand, het bureau voor juridische bijstand, de dienst slachtofferhulp[11] en de bemiddelingsdienst[12].

3. En cas de difficultés rencontrées dans l'application des instructions prévues au point III. 3. ci-dessus, le fonctionnaire de police, le gestionnaire fonctionnel ou le chef de corps s'adresse au magistrat de liaison qui lui apporte les conseils appropriés. En cas de nécessité, le magistrat de liaison s'adresse au coordinateur du team de coordination du réseau d'expertise, via le secrétariat du Collège.

3. Indien er problemen rijzen bij de toepassing van de richtlijnen voorzien in het punt III. 3 hieronder, richt de politieambtenaar, de functioneel beheerder of de korpschef zich tot de verbindingsmagistraat die hem de gepaste adviezen geeft. Indien nodig richt de verbindingsmagistraat zich tot de coördinator van het coördinatieteam van het expertisenetwerk, via het secretariaat van het College.

[9] Il s'agit du service d'aide aux victimes agréé par la Communauté ou la région compétente et non du service d'assistance aux victimes de la police parfois improprement appelé 'service d'aide aux victimes

[10] Sont visés ici les services de médiation agréés par le Ministre de la Justice sur la base de la loi du 22 juin 2005, soit actuellement l'Asbl Médiante (francophone) et l'Asbl Suggnomè (néerlandophone).

[11] Het betreft de dienst slachtofferhulp, erkend door de bevoegde gemeenschap of gewest en niet de dienst slachtofferbejegening van de politie die soms foutief dienst slachtofferhulp wordt genoemd.

[12] Hier beoogt men de bemiddelingsdiensten erkend door de Minister van Justitie op basis van de wet van 22 juni 2005, Op dit moment zijn dat de vzw Médiante (Franstalig) en de vzw Suggnomé (Nederlandstalig).

IV. MODIFICATIONS DE LA COL 8 /2005

Les modifications suivantes sont apportées à la circulaire COL 8/2005 concernant l'enquête policière d'office (E.P.O.) et le procès-verbal simplifié (P.V.S.) :

- L'attestation de dépôt de plainte dont la remise est prévue au point 5.4., alinéa 3, de la circulaire COL 8/2005 et dont le modèle constitue l'annexe 4 de ladite circulaire est remplacée par l'annexe 2 de la présente circulaire.

- En outre dans le formulaire de renvoi formant l'annexe 5 de la circulaire COL 8/2005 les mots « service d'accueil des victimes » sont remplacés par les mots « service d'aide aux victimes ».

IV. WIJZIGINGEN AAN COL 8 /2005

Volgende wijzigingen worden aangebracht aan omzendbrief COL 8/2005 betreffende het ambsthalve politioneel onderzoek (A.P.O.) en het vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.):

- Het attest van klachtneerlegging waarvan de overhandiging wordt voorzien in punt 5.4. lid 3 van omzendbrief COL 8/2005 en waarvan het model als bijlage 4 bij desbetreffende omzendbrief werd gevoegd, wordt vervangen door bijlage 2 van deze omzendbrief.
- Bovendien worden in het verwijsformulier (bijlage 5 van omzendbrief 8/2005) de woorden "Dienst Slachtofferonthaal" vervangen door "Dienst Slachtofferhulp".

V. ENTREE EN VIGUEUR

Les présentes directives seront d'application à partir du 1er janvier 2010.

V. INWERKINGTREDING

De richtlijnen vervat in deze omzendbrief treden op 1 janvier 2010 in werking.

VI. EVALUATION

L'évaluation de la présente circulaire sera réalisée par le groupe de travail précité (point II) au plus tard un an après son entrée en vigueur. Toutes les difficultés d'application seront communiquées au secrétariat du Collège des procureurs généraux (secr.col@just.fgov.be).

Le groupe de travail est chargé de présenter

VI. EVALUATIE

De in punt II vernoemde werkgroep zal instaan voor de evaluatie van deze omzendbrief, ten laatste één jaar na de inwerkingtreding ervan. Alle toepassingsmoeilijkheden zullen aan het Secretariaat van het College van Procureurs-generaal worden gemeld (secr.col@just.fgov.be).

De werkgroep dient aan het College alle

au Collège toute proposition de modification des attestations et des instructions de nature à améliorer l'effectivité et la qualité de l'information donnée aux victimes d'infractions.

mogelijke voorstellen te formuleren met het oog op de wijziging van de attesten en de richtlijnen teneinde de efficiëntie en de kwaliteit van de aan de slachtoffers van misdrijven bezorgde informatie te verbeteren.

ANNEXES

- Annexe 1 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal ordinaire ou de procès-verbal enquête policière d'office (P.V. ou E.P.O.)

- Annexe 2 : attestation de dépôt de plainte en cas de procès-verbal simplifié (P.V.S)

- Annexe 3 : attestation de transmission d'un procès-verbal au parquet du procureur du Roi après établissement d'un procès-verbal simplifié (P.V. après P.V.S.)

- Annexe 4 : formulaire de déclaration de personne lésée

BIJLAGEN

- Bijlage 1 : attest van klachtneerlegging ingeval van gewoon proces-verbaal of van proces-verbaal ambtshalve politioneel onderzoek (P.V. of A.P.O.)

- Bijlage 2: attest van klachtneerlegging ingeval van vereenvoudigd proces-verbaal (V.P.V.)

- Bijlage 3: attest van overmaking van een proces-verbaal aan het parket van de procureur des Konings na het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal (P.V. na V.P.V.)

- Bijlage 4: formulier van verklaring van benadeelde persoon

Bruxelles, le 22 juin 2010.

Le procureur général près la cour d'appel à Liège, Président du Collège des procureurs généraux,

Cédric VISART de BOCARME

Brussel, 22 juni 2010.

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, Voorzitter van het College van procureurs-generaal,

Le procureur général près la cour d'appel à Gand,

Frank SCHINS

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent,

Le procureur général près la cour d'appel à Mons,

Claude MICHAUX

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen,

Le procureur général près la cour d'appel à Anvers,

Yves LIÉGEOIS

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen,

Le procureur général près la cour d'appel à Bruxelles,

Marc de le COURT

De procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel,

ANNEXE 1 :

ATTESTATION DE DEPOT DE PLAINTE
(P.V. ou E.P.O.)

Veuillez conserver le présent document !

Zone de police de …
Adresse:
Téléphone:
Fax:
Heures d'ouverture:

Numéro de votre procès-verbal (pv):
Date de dépôt de votre plainte:
Votre identité:
Destinataire: Parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de … + coordonnées

Madame, Monsieur,

Vous venez de déposer plainte auprès de la police. La présente attestation sert de preuve de dépôt de votre plainte. De plus, elle contient des **informations importantes** dont vous aurez besoin pour la suite de la procédure.

Les suites de votre plainte

Le procès-verbal reprenant votre plainte sera transmis au parquet du procureur du Roi de …. Après enquête, le procureur du Roi décidera de la suite à lui donner.

L'information et les droits des victimes

Si vous souhaitez être informé(e) de la suite donnée à votre plainte ou obtenir certains droits, plusieurs possibilités s'offrent à vous :

1. **Vous ne faites pas d'autres démarches :**

Si le procureur du Roi décide de poursuivre un suspect devant le tribunal, vous serez informé(e) de la date de l'audience.

2. **Vous faites une déclaration de personne lésée :**

Si vous souhaitez être informé(e) d'une autre suite donnée à votre plainte, la loi vous permet de vous **déclarer personne lésée**.

Comment ? En remettant, en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat, une déclaration de personne lésée au secrétariat du parquet du procureur du Roi dont les coordonnées sont mentionnées ci-dessus. Pour votre information, vous trouverez un formulaire-type en annexe.

En tant que personne lésée, vous serez informé(e), par écrit, de l'orientation décidée par le procureur du Roi (par exemple : le classement sans suite et son motif ou l'ouverture d'une instruction) et d'une éventuelle date d'audience devant une juridiction d'instruction. Vous pourrez également faire joindre au dossier tout document que vous jugeriez utile.

3. Vous vous constituez partie civile :

Si vous souhaitez obtenir réparation du dommage subi ou obtenir d'autres droits, vous pouvez vous **constituer partie civile**.

Comment ? En faisant, en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat, une déclaration formelle.
Cette déclaration peut être faite à toutes les étapes de la procédure (devant le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou le tribunal).

En tant que partie civile, vous pourrez notamment demander à consulter le dossier, demander l'accomplissement d'actes d'enquête complémentaires, demander des dommages et intérêts ou introduire un recours contre les décisions rendues (par exemple : aller en appel).

Vu la complexité et les enjeux de cette procédure, il vous est conseillé de consulter un **avocat** (cf. ci-dessous).
A cet égard, votre attention est attirée sur les conséquences financières possibles de la constitution de partie civile.

L'assistance aux victimes

Si vous éprouvez le besoin d'être assisté(e), vous pouvez en informer le service de police qui pourra faire appel au **service d'assistance policière aux victimes** ou vous orientera vers un autre service spécialisé.

Le **service d'accueil des victimes*** (qui fait partie de la maison de justice) pourra, sur rendez-vous, vous communiquer des informations spécifiques sur votre dossier. Il pourra également vous procurer le soutien et l'assistance nécessaires durant toute la procédure judiciaire. Il a en outre pour mission de vous orienter vers les services d'aide compétents en fonction du problème qui vous occupe.

Il existe aussi un **service d'aide aux victimes*** qui pourra vous aider, en cas de nécessité, à surmonter les conséquences de l'infraction, vous accorder une aide psychosociale ou pratique et vous fournir des informations. Vous pouvez autoriser la police à communiquer vos coordonnées au service d'aide aux victimes en remplissant le formulaire de renvoi. Dans ce cas, le service d'aide aux victimes prendra lui-même contact avec vous dans les meilleurs délais.

Les différents services mentionnés ci-dessus sont gratuits et entièrement facultatifs.

L'aide juridique

Afin de bénéficier de conseils juridiques éclairés, il peut être utile de consulter un **avocat**.

Pour obtenir gratuitement un premier avis juridique, vous pouvez vous adresser à **l'aide juridique de première ligne*** où des avocats tiennent une permanence.

Si cela s'avère insuffisant et que vos revenus ne vous permettent pas de payer un avocat, vous pouvez aussi bénéficier de la gratuité totale ou partielle de l'assistance d'un avocat dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne et ce par le biais du **bureau d'aide juridique*** situé au palais de justice.

La médiation

La loi offre à toute personne impliquée dans une procédure pénale la possibilité de solliciter gratuitement une **médiation**. Celle-ci peut avoir lieu à chaque stade de la procédure et même au moment de l'exécution de la peine. Une médiation sollicitée par la victime ou l'auteur ne constitue pas une alternative au jugement. Une médiation permet à la victime et à l'auteur, avec l'aide d'une personne neutre, d'établir un dialogue sur les faits et leurs conséquences et de chercher les possibilités de réparation. Pour de plus amples informations vous pouvez contacter un **service de médiation agréé*** ou la **maison de justice***.

L'intervention de l'assurance

Si vous possédez une **assurance** (par exemple : protection juridique ou familiale), il vous est conseillé de contacter votre assureur et de lui faire parvenir une copie de votre audition.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le verbalisant

Date :

* Adresses utiles

- Maison de justice
- Service d'accueil des victimes
- Aide juridique de première ligne
- Bureau d'aide juridique
- Service d'aide aux victimes
- Service de médiation

N.B. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur les droits des victimes d'infractions sur le site internet www.droitsdesvictimes.just.fgov.be. Vous pouvez également vous procurer des brochures dans les palais de justice et les maisons de justice, sur le site internet www.just.fgov.be (rubrique 'publications') ou en écrivant au Service Public Fédéral Justice, cellule 'Information et contact' du service 'Documentation et information', Bordet A – local 111, Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles (Tél. 02/542 69 78) ou à l'adresse info@just.fgov.be.

BIJLAGE 1 :

ATTEST VAN KLACHTNEERLEGGING
(P.V. of A.P.O.)

Gelieve dit document te bewaren!

Politiezone van …
Adres:
Telefoon:
Fax:
Openingsuren:

Nummer van uw proces-verbaal (pv):
Datum van uw klachtneerlegging:
Uw identiteit:
Bestemmeling: Parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te … + coördinaten

Geachte,

U hebt zojuist klacht neergelegd bij de politie. Dit attest dient als bewijs van uw klachtneerlegging. Bovendien bevat dit attest **belangrijke informatie** die u tijdens de verdere procedure nodig zal hebben.

De gevolgen van uw klacht

Het proces-verbaal waarin uw klacht is opgenomen, wordt doorgestuurd naar het parket van de procureur des Konings van …. Na onderzoek neemt de procureur des Konings een beslissing over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven.

Informatie en rechten van slachtoffers

Indien u wenst geïnformeerd te worden over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven of indien u bepaalde rechten wenst te verkrijgen, beschikt u over verschillende mogelijkheden.

1. **U onderneemt geen verdere stappen**

Indien de procureur des Konings beslist om een verdachte te vervolgen voor de rechtbank, zal u geïnformeerd worden over de datum van de zitting.

2. **U legt een verklaring benadeelde persoon af**

Indien u geïnformeerd wenst te worden over een ander gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven, biedt de wet u de mogelijkheid om u **benadeelde persoon** te verklaren.

Hoe ? Door in persoon of via uw advocaat een verklaring van benadeelde persoon af te leggen op het secretariaat van het parket van de procureur des Konings waarvan de coördinaten hierboven vermeld zijn. U vindt hiervoor een modelformulier in bijlage.

Als benadeelde persoon wordt u schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing van de procureur des Konings (bijvoorbeeld: de seponering en de reden daarvan of het instellen van een gerechtelijk onderzoek) en van een eventuele rechtsdag voor een onderzoeksgerecht. U kan ook elk stuk dat u nuttig acht, laten toevoegen aan het dossier.

3. U stelt zich burgerlijke partij

Indien u schadevergoeding wenst of indien u andere rechten wil verkrijgen, kan u zich **burgerlijke partij** stellen.

Hoe ? Door in persoon of via uw advocaat een uitdrukkelijke verklaring af te leggen.
Deze verklaring kan worden afgelegd in alle fasen van de procedure (voor de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of de rechtbank).

Als burgerlijke partij kan u namelijk vragen om inzage te verkrijgen in het dossier, vragen om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten, schadevergoeding vragen of een rechtsmiddel aanwenden tegen de gewezen beslissingen (bijvoorbeeld : in hoger beroep gaan).

Gelet op het complex karakter en het belang van deze procedure is het aangewezen om een **advocaat** te raadplegen (cf. hieronder).
In dit opzicht wordt uw aandacht gevestigd op de mogelijke financiële gevolgen van de burgerlijke partijstelling.

Slachtofferzorg

Indien u nood hebt aan bijstand, kan u dit melden aan de politie die de **dienst slachtofferbejegening van de politie** kan inschakelen of u kan doorverwijzen naar een andere gespecialiseerde dienst.

De **dienst slachtofferonthaal*** (die deel uitmaakt van het justitiehuis) kan u, op afspraak, specifieke informatie geven over uw dossier. Deze dienst kan u eveneens de nodige ondersteuning en bijstand bieden tijdens de hele gerechtelijke procedure. Daarnaast heeft deze dienst de opdracht om u naar de bevoegde hulpverleningsdiensten door te verwijzen, in functie van het probleem waar u mee worstelt.

Voor verdere hulp bij de verwerking van de gevolgen van het misdrijf kan u, indien nodig, terecht bij de **dienst slachtofferhulp*** die u psychosociale en praktische hulp en informatie kan bieden. Door het invullen van het formulier van doorverwijzing kan u de politie toestemming verlenen om uw gegevens aan slachtofferhulp over te maken. In dat geval zal slachtofferhulp u zelf zo snel mogelijk contacteren.

De hierboven vermelde diensten zijn gratis en volledig vrijblijvend.

Juridische bijstand

Het kan nuttig zijn een **advocaat** te raadplegen voor een uitgebreid juridisch advies.

U kan zich ook wenden tot de juridische eerstelijnsbijstand waar advocaten op bepaalde dagen en uren een gratis eerste juridisch advies verlenen.

Indien dit onvoldoende blijkt en indien uw inkomsten u niet toelaten om een advocaat te betalen, kan u ook genieten van volledige of gedeeltelijke kosteloze bijstand van een advocaat in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand. Hiervoor kunt u terecht bij het **bureau voor juridische bijstand*** in het justitiepaleis.

De bemiddeling

De wet biedt iedereen die betrokken is in een strafprocedure de mogelijkheid om gratis een beroep te doen op een **bemiddeling**. Dit is mogelijk in elk stadium van de procedure en zelfs tijdens de strafuitvoering. Een bemiddeling op verzoek van het slachtoffer of van de dader is geen alternatief voor een uitspraak door de rechter. Een bemiddeling laat het slachtoffer en de dader toe, met behulp van een neutrale persoon, een dialoog aan te gaan betreffende de feiten en hun gevolgen en mogelijkheden tot herstel te zoeken. Voor meer informatie kan u terecht bij een **erkende bemiddelingsdienst*** of het **justitiehuis**.*

De tussenkomst van de verzekering

Indien u een **verzekering** hebt (bijvoorbeeld : rechtsbijstands- of familiale verzekering), is het aan te raden uw verzekeraar te contacteren en hem een kopie van uw verhoor te bezorgen.

Hoogachtend,

De verbalisant

Datum :

* Nuttige adressen

- Justitiehuis
- dienst slachtofferonthaal
- juridische eerstelijnsbijstand
- bureau voor juridische bijstand
- dienst slachtofferhulp
- bemiddelingsdienst

NOTA BENE: U kan bijkomende inlichtingen inwinnen inzake de rechten van slachtoffers van misdrijven op de internetsite www.slachtofferrechten.just.fgov.be. U kan ook brochures bekomen in de gerechtsgebouwen en de justitiehuizen, op de website www.just.fgov.be (rubriek 'publicaties') of door te schrijven naar de Federale Overheidsdienst Justitie, cel 'Informatie en contact' van de dienst 'Documentatie en Informatie', Bordet A – lokaal 111, Waterloolaan, 115 te 1000 Brussel (Tel. 02/542 69 86) of via info@just.fgov.be.

ANNEXE 2 :

ATTESTATION DE DÉPÔT DE PLAINTE
(P.V.S.)

Veuillez conserver le présent document !

Zone de police de …
Adresse:
Téléphone:
Fax:
Heures d'ouverture:

Numéro de votre procès-verbal (PV):
Date de dépôt de la plainte:
Votre identité:

Madame, Monsieur,

Vous venez de déposer plainte auprès de la police. La présente attestation sert de preuve de dépôt de votre plainte. De plus, elle contient des **informations importantes** dont vous aurez besoin pour la suite de la procédure.

Les suites de votre plainte

Votre plainte est enregistrée dans un **procès-verbal simplifié (PVS)**. Pour l'établissement d'un PVS, la police tient compte de la nature des faits et des circonstances de l'affaire, comme, par exemple, l'absence de suspect ou de piste menant à un suspect.[13]
Ce PVS restera au commissariat et ne sera pas envoyé au parquet. Néanmoins, par l'envoi d'une liste mensuelle récapitulative, le procureur du Roi sera averti de votre plainte.

Si de nouveaux éléments (par exemple : identification de l'auteur de l'infraction) peuvent donner lieu à une autre orientation de l'affaire, le procès-verbal sera transmis au procureur du Roi et vous en serez informé par le service de police.

L'information et les droits des victimes

La loi vous permet de vous déclarer **personne lésée** ou de vous constituer **partie civile**. Cependant, compte tenu des raisons qui ont justifié l'établissement d'un procès-verbal simplifié, il vous est vivement conseillé de demander un avis avant d'entamer l'une de ces démarches. Pour obtenir gratuitement un premier avis juridique, vous pouvez vous adresser à **l'aide juridique de première ligne*** où des avocats tiennent une permanence.
A cet égard, votre attention est attirée sur les enjeux, la complexité et les conséquences financières possibles de la constitution de partie civile.

[13] Le Collège des Procureurs généraux a dressé une liste des infractions qui peuvent faire l'objet d'un PVS.

L'assistance aux victimes

Si vous éprouvez le besoin d'être assisté(e), vous pouvez en informer le service de police qui pourra faire appel au **service d'assistance policière aux victimes** ou vous orientera vers un autre service spécialisé.

Il existe aussi un **service d'aide aux victimes*** qui pourra vous aider, en cas de nécessité, à surmonter les conséquences de l'infraction, vous accorder une aide psychosociale ou pratique et vous fournir des informations. Vous pouvez autoriser la police à communiquer vos coordonnées au service d'aide aux victimes en remplissant le formulaire de renvoi. Dans ce cas, le service d'aide aux victimes prendra lui-même contact avec vous dans les meilleurs délais.

Les différents services mentionnés ci-dessus sont gratuits et entièrement facultatifs.

L'intervention de l'assurance

Si vous possédez une **assurance** (par exemple : protection juridique ou familiale), il vous est conseillé de contacter votre assureur et de lui faire parvenir une copie de votre audition.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le verbalisant

Date :

* Adresses utiles

- Aide juridique de première ligne
- Service d'aide aux victimes

N.B. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur les droits des victimes d'infractions sur le site internet www.droitsdesvictimes.just.fgov.be. Vous pouvez également vous procurer des brochures dans les palais de justice et les maisons de justice, sur le site internet www.just.fgov.be (rubrique 'publications') ou en écrivant au Service Public Fédéral Justice, cellule 'Information et contact' du service 'Documentation et information', Bordet A – local 111, Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles (Tél. 02/542 69 78) ou à l'adresse info@just.fgov.be.

.

BIJLAGE 2 :

ATTEST VAN KLACHTNEERLEGGING
(V.P.V.)

Gelieve dit document te bewaren!

Politiezone van …
Adres:
Telefoon:
Fax:
Openingsuren:

Nummer van uw proces-verbaal (pv):
Datum van uw klachtneerlegging:
Uw identiteit:

Geachte,

U hebt zojuist klacht neergelegd bij de politie. Dit attest dient als bewijs van uw klachtneerlegging. Bovendien bevat dit attest **belangrijke informatie** die u tijdens de verdere procedure nodig zal hebben.

De gevolgen van uw klacht

Uw klacht is opgenomen in een **vereenvoudigd proces-verbaal (VPV)**. Voor het opstellen van een VPV, houdt de politie rekening met de aard van de feiten en de omstandigheden van de zaak zoals bijvoorbeeld het ontbreken van een verdachte of van enig spoor van een verdachte.[1]
Het VPV blijft op het politiecommissariaat en wordt niet overgemaakt aan het parket. Er wordt echter wel maandelijks een overzichtslijst van alle opgestelde VPV's overgemaakt aan de procureur des Konings, waardoor hij toch op de hoogte wordt gebracht van uw klacht.

Indien er nieuwe elementen zijn (bijvoorbeeld : identificatie van de dader van het misdrijf) die de zaak een andere wending kunnen geven, zal het proces-verbaal worden overgemaakt aan de procureur des Konings en zal u hierover geïnformeerd worden door de politie.

Informatie en rechten van slachtoffers

De wet biedt u de mogelijkheid om u **benadeelde persoon** te verklaren of u **burgerlijke partij** te stellen. Gelet op de redenen die het opstellen van een vereenvoudigd proces-verbaal verantwoord hebben, raden we u ten zeerste aan om advies in te winnen alvorens één van die stappen te zetten.
U kan zich ook wenden tot de juridische eerstelijnsbijstand waar advocaten op bepaalde dagen en uren een gratis eerste juridisch advies verlenen.
In dit opzicht, willen we uw aandacht vestigen op het belang, de ingewikkeldheid en de mogelijke financiële gevolgen van de burgerlijke partijstelling.

[1] Het College van Procureurs-generaal heeft een lijst opgesteld met misdrijven die in aanmerking komen voor een VPV.

Slachtofferzorg

Indien u nood hebt aan bijstand, kan u dit melden aan de politie die de **dienst slachtofferbejegening van de politie** kan inschakelen of u kan doorverwijzen naar een andere gespecialiseerde dienst.

Voor verdere hulp bij de verwerking van de gevolgen van het misdrijf kan u, indien nodig, terecht bij de **dienst slachtofferhulp*** die u psychosociale en praktische hulp en informatie kan bieden. Door het invullen van het formulier van doorverwijzing kan u de politie toestemming verlenen om uw gegevens aan slachtofferhulp over te maken. In dat geval zal slachtofferhulp u zelf zo snel mogelijk contacteren.

De hierboven vermelde diensten zijn gratis en volledig vrijblijvend.

De tussenkomst van de verzekering

Indien u een **verzekering** hebt (bijvoorbeeld : rechtsbijstands- of familiale verzekering), is het aan te raden uw verzekeraar te contacteren en hem een kopie van uw verhoor te bezorgen.

Hoogachtend,

De verbalisant

Datum :

* Nuttige adressen

- Juridische eerstelijnsbijstand

- dienst slachtofferhulp

NOTA BENE: U kan bijkomende inlichtingen inwinnen inzake de rechten van slachtoffers van misdrijven op de internetsite www.slachtofferrechten.just.fgov.be. U kan ook brochures bekomen in de gerechtsgebouwen en de justitiehuizen, op de website www.just.fgov.be (rubriek 'publicaties') of door te schrijven naar de Federale Overheidsdienst Justitie, cel 'Informatie en contact' van de dienst 'Documentatie en Informatie', Bordet A – lokaal 111, Waterloolaan, 115 te 1000 Brussel (Tel. 02/542 69 86) of via info@just.fgov.be.

ANNEXE 3:

ATTESTATION DE DEPOT DE PLAINTE
(P.V. après P.V.S.)

Veuillez conserver le présent document !

Zone de police de …
Adresse:
Téléphone:
Fax:
Heures d'ouverture:

Numéro de votre procès-verbal (pv):
Date de dépôt de votre plainte:
Votre identité:
Destinataire: Parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de … **+ coordonnées**

Madame, Monsieur,

La plainte que vous avez déposée auprès de la police avait fait l'objet d'un procès-verbal simplifié. Ce procès-verbal n'avait donc pas été transmis au parquet du procureur du Roi de…. .
Suite à de nouveaux éléments, votre plainte lui sera transmise.
La présente attestation contient des **informations importantes** dont vous aurez besoin pour la suite de la procédure.

Les suites de votre plainte

Après enquête, le procureur du Roi décidera de la suite à donner à votre plainte..

L'information et les droits des victimes

Si vous souhaitez être informé(e) de la suite donnée à votre plainte ou obtenir certains droits, plusieurs possibilités s'offrent à vous :

1. **Vous ne faites pas d'autres démarches :**

Si le procureur du Roi décide de poursuivre un suspect devant le tribunal, vous serez informé(e) de la date de l'audience.

2. **Vous faites une déclaration de personne lésée :**

Si vous souhaitez être informé(e) d'une autre suite donnée à votre plainte, la loi vous permet de vous **déclarer personne lésée**.

Comment ? En remettant, en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat, une déclaration de personne lésée au secrétariat du parquet du procureur du Roi dont les coordonnées sont mentionnées ci-dessus. Pour votre information, vous trouverez un formulaire-type en annexe.

En tant que personne lésée, vous serez informé(e), par écrit, de l'orientation décidée par le procureur du Roi (par exemple : le classement sans suite et son motif ou l'ouverture d'une instruction) et d'une éventuelle date d'audience devant une juridiction d'instruction. Vous pourrez également faire joindre au dossier tout document que vous jugeriez utile.

3. Vous vous constituez partie civile :

Si vous souhaitez obtenir réparation du dommage subi ou obtenir d'autres droits, vous pouvez vous **constituer partie civile**.

Comment ? En faisant, en personne ou par l'intermédiaire de votre avocat, une déclaration formelle.
Cette déclaration peut être faite à toutes les étapes de la procédure (devant le juge d'instruction, la juridiction d'instruction ou le tribunal).

En tant que partie civile, vous pourrez notamment demander à consulter le dossier, demander l'accomplissement d'actes d'enquête complémentaires, demander des dommages et intérêts ou introduire un recours contre les décisions rendues (par exemple : aller en appel).

Vu la complexité et les enjeux de cette procédure, il vous est conseillé de consulter un **avocat** (cf. ci-dessous).
A cet égard, votre attention est attirée sur les conséquences financières possibles de la constitution de partie civile.

L'assistance aux victimes

Si vous éprouvez le besoin d'être assisté(e), vous pouvez en informer le service de police qui pourra faire appel au **service d'assistance policière aux victimes** ou vous orientera vers un autre service spécialisé.

Le **service d'accueil des victimes*** (qui fait partie de la maison de justice) pourra, sur rendez-vous, vous communiquer des informations spécifiques sur votre dossier. Il pourra également vous procurer le soutien et l'assistance nécessaires durant toute la procédure judiciaire. Il a en outre pour mission de vous orienter vers les services d'aide compétents en fonction du problème qui vous occupe.

Il existe aussi un **service d'aide aux victimes*** qui pourra vous aider, en cas de nécessité, à surmonter les conséquences de l'infraction, vous accorder une aide psychosociale ou pratique et vous fournir des informations. Vous pouvez autoriser la police à communiquer vos coordonnées au service d'aide aux victimes en remplissant le formulaire de renvoi. Dans ce cas, le service d'aide aux victimes prendra lui-même contact avec vous dans les meilleurs délais.

Les différents services mentionnés ci-dessus sont gratuits et entièrement facultatifs.

L'aide juridique

Afin de bénéficier de conseils juridiques éclairés, il peut être utile de consulter un **avocat**.

Pour obtenir gratuitement un premier avis juridique, vous pouvez vous adresser à **l'aide juridique de première ligne*** où des avocats tiennent une permanence.

Si cela s'avère insuffisant et que vos revenus ne vous permettent pas de payer un avocat, vous pouvez aussi bénéficier de la gratuité totale ou partielle de l'assistance d'un avocat dans le cadre de l'aide juridique de deuxième ligne et ce par le biais du **bureau d'aide juridique*** situé au palais de justice.

La médiation

La loi offre à toute personne impliquée dans une procédure pénale la possibilité de solliciter gratuitement une **médiation**. Celle-ci peut avoir lieu à chaque stade de la procédure et même au moment de l'exécution de la peine. Une médiation sollicitée par la victime ou l'auteur ne constitue pas une alternative au jugement. Une médiation permet à la victime et à l'auteur, avec l'aide d'une personne neutre, d'établir un dialogue sur les faits et leurs conséquences et de chercher les possibilités de réparation. Pour de plus amples informations vous pouvez contacter un **service de médiation agréé*** ou la **maison de justice***.

L'intervention de l'assurance

Si vous possédez une **assurance** (par exemple : protection juridique ou familiale), il vous est conseillé de contacter votre assureur et de lui faire parvenir une copie de la présente attestation..

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le verbalisant

Date :

* Adresses utiles

- Maison de justice
- Service d'accueil des victimes
- Aide juridique de première ligne
- Bureau d'aide juridique
- Service d'aide aux victimes
- Service de médiation

N.B. Vous pouvez obtenir des informations complémentaires sur les droits des victimes d'infractions sur le site internet www.droitsdesvictimes.just.fgov.be. Vous pouvez également vous procurer des brochures dans les palais de justice et les maisons de justice, sur le site internet www.just.fgov.be (rubrique 'publications') ou en écrivant au Service Public Fédéral Justice, cellule 'Information et contact' du service 'Documentation et information', Bordet A – local 111,, Boulevard de Waterloo, 115 à 1000 Bruxelles (Tél. 02/542 69 78) ou à l'adresse info@just.fgov.be.

BIJLAGE 3:

ATTEST VAN KLACHTNEERLEGGING
(P.V. na V.P.V.)

Gelieve dit document te bewaren!

Politiezone van …
Adres:
Telefoon:
Fax:
Openingsuren:

Nummer van uw proces-verbaal (pv):
Datum van uw klachtneerlegging:
Uw identiteit:
Bestemmeling: Parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te … + coördinaten

Mevrouw, Mijnheer,

De klacht die u hebt neergelegd bij de politie heeft het voorwerp uitgemaakt van een vereenvoudigd proces-verbaal. Dit proces-verbaal werd derhalve niet overgemaakt aan het parket van de procureur des Konings te...
Ten gevolge van nieuwe elementen zal uw klacht hem toch worden overgemaakt.
Dit attest bevat **belangrijke informatie** die u tijdens de verdere procedure nodig zal hebben.

De gevolgen van uw klacht

Na onderzoek neemt de procureur des Konings een beslissing over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven.

Informatie en rechten van slachtoffers

Indien u wenst geïnformeerd te worden over het gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven of indien u bepaalde rechten wenst te verkrijgen, beschikt u over verschillende mogelijkheden.

1. **U onderneemt geen verdere stappen**

Indien de procureur des Konings beslist om een verdachte te vervolgen voor de rechtbank, zal u geïnformeerd worden over de datum van de zitting.

2. **U legt een verklaring benadeelde persoon af**

Indien u geïnformeerd wenst te worden over een ander gevolg dat aan uw klacht wordt gegeven, biedt de wet u de mogelijkheid om u **benadeelde persoon** te verklaren.

Hoe ? Door in persoon of via uw advocaat een verklaring van benadeelde persoon af te leggen op het secretariaat van het parket van de procureur des Konings waarvan de coördinaten hierboven vermeld zijn. U vindt hiervoor een modelformulier in bijlage.

Als benadeelde persoon wordt u schriftelijk op de hoogte gebracht van de beslissing van de procureur des Konings (bijvoorbeeld: de seponering en de reden daarvan of het instellen van een gerechtelijk onderzoek) en van een eventuele rechtsdag voor een onderzoeksgerecht. U kan ook elk stuk dat u nuttig acht, laten toevoegen aan het dossier.

3. U stelt zich burgerlijke partij

Indien u schadevergoeding wenst of indien u andere rechten wil verkrijgen, kan u zich **burgerlijke partij stellen**.

Hoe ? Door in persoon of via uw advocaat een uitdrukkelijke verklaring af te leggen.
Deze verklaring kan worden afgelegd in alle fasen van de procedure (voor de onderzoeksrechter, het onderzoeksgerecht of de rechtbank).

Als burgerlijke partij kan u namelijk vragen om inzage te verkrijgen in het dossier, vragen om bijkomende onderzoekshandelingen te verrichten, schadevergoeding vragen of een rechtsmiddel aanwenden tegen de gewezen beslissingen (bijvoorbeeld : in hoger beroep gaan).

Gelet op het complex karakter en het belang van deze procedure is het aangewezen om een **advocaat** te raadplegen (cf. hieronder).
In dit opzicht wordt uw aandacht gevestigd op de mogelijke financiële gevolgen van de burgerlijke partijstelling.

Slachtofferzorg

Indien u nood hebt aan bijstand, kan u dit melden aan de politie die de **dienst slachtofferbejegening van de politie** kan inschakelen of u kan doorverwijzen naar een andere gespecialiseerde dienst.

De **dienst slachtofferonthaal*** (die deel uitmaakt van het justitiehuis) kan u, op afspraak, specifieke informatie geven over uw dossier. Deze dienst kan u eveneens de nodige ondersteuning en bijstand bieden tijdens de hele gerechtelijke procedure. Daarnaast heeft deze dienst de opdracht om u naar de bevoegde hulpverleningsdiensten door te verwijzen, in functie van het probleem waar u mee worstelt.

Voor verdere hulp bij de verwerking van de gevolgen van het misdrijf kan u, indien nodig, terecht bij de **dienst slachtofferhulp*** die u psychosociale en praktische hulp en informatie kan bieden. Door het invullen van het formulier van doorverwijzing kan u de politie toestemming verlenen om uw gegevens aan slachtofferhulp over te maken. In dat geval zal slachtofferhulp u zelf zo snel mogelijk contacteren.

De hierboven vermelde diensten zijn gratis en volledig vrijblijvend.

Juridische bijstand

Het kan nuttig zijn een **advocaat** te raadplegen voor een uitgebreid juridisch advies.

U kan zich ook wenden tot de juridische eerstelijnsbijstand waar advocaten op bepaalde dagen en uren een gratis eerste juridisch advies verlenen.

Indien dit onvoldoende blijkt en indien uw inkomsten u niet toelaten om een advocaat te betalen, kan u ook genieten van volledige of gedeeltelijke kosteloze bijstand van een advocaat in het kader van de juridische tweedelijnsbijstand. Hiervoor kunt u terecht bij het **bureau voor juridische bijstand*** in het justitiepaleis.

De bemiddeling

De wet biedt iedereen die betrokken is in een strafprocedure de mogelijkheid om gratis een beroep te doen op een **bemiddeling**. Dit is mogelijk in elk stadium van de procedure en zelfs tijdens de strafuitvoering. Een bemiddeling op verzoek van het slachtoffer of van de dader is geen alternatief voor een uitspraak door de rechter. Een bemiddeling laat het slachtoffer en de dader toe, met behulp van een neutrale persoon, een dialoog aan te gaan betreffende de feiten en hun gevolgen en mogelijkheden tot herstel te zoeken. Voor meer informatie kan u terecht bij een **erkende bemiddelingsdienst*** of het **justitiehuis***.

De tussenkomst van de verzekering

Indien u een **verzekering** hebt (bijvoorbeeld: rechtsbijstands- of familiale verzekering), is het aan te raden uw verzekeraar te contacteren en hem een kopie van uw verhoor te bezorgen.

Hoogachtend,

De verbalisant

Datum:

* Nuttige adressen

- Justitiehuis
- dienst slachtofferonthaal
- juridische eerstelijnsbijstand
- bureau voor juridische bijstand
- dienst slachtofferhulp
- bemiddelingsdienst

NOTA BENE: U kan bijkomende inlichtingen inwinnen inzake de rechten van slachtoffers van misdrijven op de internetsite www.slachtofferrechten.just.fgov.be. U kan ook brochures bekomen in de gerechtsgebouwen en de justitiehuizen, op de website www.just.fgov.be (rubriek 'publicaties') of door te schrijven naar de Federale Overheidsdienst Justitie, cel 'Informatie en contact' van de dienst 'Documentatie en Informatie', Bordet A – lokaal 111, Waterloolaan, 115 te 1000 Brussel (Tel. 02/542 69 86) of via info@just.fgov.be.

Annexe 4 :

DECLARATION DE PERSONNE LESEE

Document à remettre en personne ou par un avocat au secrétariat du parquet du procureur du Roi à l'adresse suivante : …….

Je déclare être personne lésée dans le cadre du dossier dont le numéro de pv est le suivant : …….. (pour le numéro de pv, voir votre attestation de dépôt de plainte)

1. Mon identité :

   Nom : ……
   Prénom(s) : ……...
   Lieu et date de naissance : ……
   Domicile : ……
   N° de régistre national : ……..…
   Intervenant en qualité de représentant légal de : ..……...
   (dans ce cas, précisez cette qualité : ..……)

2. Les faits pour lesquels je déclare être lésé(e) sont les suivants :

   Lieu des faits : ……
   Date des faits : ……
   Personne(s) ayant occasionné le dommage : ……..
   Nature de l'infraction : ……

3. Le dommage que je subis est de nature (copie de pièces justificatives éventuelles à joindre) :

   - ❑ corporelle : ……..
   - ❑ matérielle : ……...
   - ❑ autre, à savoir : ……...
   - ❑ absence de dommage :

   ……

4. (à compléter uniquement si la mention "absence de dommage" a été cochée ci-dessus) :

L'intérêt personnel à me présenter comme personne lésée est le suivant :
……
……
……
……
……...

Je souhaite que cette déclaration soit jointe au dossier après que le parquet en ait dressé acte et, qu'en conséquence, je sois informé(e) de la décision que le procureur du Roi prendra à la fin de l'enquête. Je serai également averti(e) du déroulement de ce dossier, notamment de la mise à l'instruction et des fixations qui interviendront devant les juridictions d'instruction et de jugement. Je sais en outre qu'il m'est possible de faire joindre au dossier tout document que j'estime utile.

Fait à…… le……..
(Signature)

BIJLAGE 4 :

VERKLARING BENADEELDE PERSOON

Dit document moet in persoon of door een advocaat worden afgegeven op het secretariaat van het parket van de Procureur des Konings, op volgend adres : …..

Ik verklaar benadeelde persoon te zijn in het kader van het dossier met pv-nummer : …….. (zie voor dit nummer uw attest van klachtneerlegging)

1. Mijn identiteit :

   Naam : .....
   Voornaam : .....
   Plaats en datum geboorte : .....
   Woonplaats : .....
   Rijksregisternummer : .....
   Optredend in hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordiger van : .....
   (in dit geval, gelieve deze hoedanigheid te preciseren .....)

2. De feiten waarvoor ik verklaar benadeeld te zijn, zijn de volgende :

   Plaats van de feiten : .....
   Datum van de feiten : .....
   Veroorzaker van de schade : .....
   Aard van het misdrijf : .....

3. De schade die ik lijd, is van deze aard (kopie van eventuele stavingsstukken bijvoegen) :

   - ❑ Lichamelijk : .....
   - ❑ Materieel : .....
   - ❑ Andere, namelijk : .....
   - ❑ Geen schade : .....

4. (Enkel in te vullen indien "geen schade" werd aangekruist in vraag 3) :

   Het persoonlijk belang om me benadeelde persoon te stellen is het volgende :

   .....
   .....
   .....
   .....
   .....

Ik wens dat deze verklaring bij het dossier gevoegd wordt nadat het parket er akte van heeft opgesteld en dat ik bijgevolg op de hoogte wordt gebracht van de beslissing die de Procureur des Konings zal nemen op het einde van het onderzoek. Ik zal eveneens op de hoogte worden gebracht van het verloop van het dossier, m.n. van het instellen van een gerechtelijk onderzoek en de bepaling van een rechtsdag voor het onderzoeks- en vonnisgerecht. Ik weet bovendien dat ik elk document dat ik nuttig acht, kan laten toevoegen aan het dossier.

Opgemaakt te …… op ……
(Handtekening)